

cremesso

CAPSULE SYSTEM

COMPACT ONE II

SMART LINE

READY TO USE IN
15
SEC.

ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓ
NÁVOD NA OBSLUHU
הלעפה תוארוה



HU

SK

HE

Tartalom

Áttekintés	15
Gombfunkció	16
Gombvilágítás	16
Üzembe helyezés.....	17
A vezetékek öblítése	18
Kávé behúzása.....	18
Szünet az aroma kibontakozásához	20
Kapszula eltávolítása.....	21
Kávémennyiség beprogramozása.....	22
Programozás visszaállítása	23
Energiatakarékos üzemmód	23
Tisztítás a legjobb kávéminőségért.....	24
Vízkömentesítés.....	24
A kávégép karbantartása.....	26
Szállítás/tárolás	27
Ártalmatlanítás.....	29
Műszaki adatok	30
Hiba	32

Obsah

Prehľad	15
Funkcia tlačidla.....	16
Podsvietenie tlačidiel	16
Uvedenie do prevádzky	17
Preplachovanie vedení.....	18
Varenie kávy	18
Pauza na rozvinutie arómy.....	20
Kapsľu vyhodte	21
Naprogramovať množstvo kávy	22
Inicializovať programovania	23
Režim úspory energie	23
Čistenie na dosiahnutie najlepšej kvality kávy	24
Odvápnenie.....	24
Starostlivosť o kávovar	26
Preprava a skladovanie.....	27
Likvidácia.....	29
Technické údaje	30
Porucha	32

תוכן העניינים

סקירה כללית.....	15
פונקציות עיקריות.....	16
תאורת מקשים.....	16
הפעלה	17
שטיפת הצינורות	18
הכנת קפה.....	18
פונקציית הזרקת ראשונית.....	20
שליפת קפסולה.....	21
תכנות כמות הקפה	22
איפוס התכנות	23
מצב חיסכון באנרגיה	23
ניקוי לקבלת איכות הקפה הטובה ביותר	24
הסרת אבנית	24
ניקוי המכונה	26
שינוע/אחסון.....	27
השלכה לאשפה.....	29
נתונים טכניים	30
פתרון בעיות	32

Biztonsági tudnivalók

Általános tudnivalók

Ez a használati útmutató a termék része.

- ▶ A gép elhelyezése, összeszerelése és üzembe helyezése előtt olvassa el figyelmesen és őrizze meg a használati útmutatót.
- ▶ A későbbi felhasználók számára mindig adja tovább a használati útmutatót.

A gyártó nem felel az olyan károkért és hiányosságokért, amelyek a használati utasítások figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

- ▶ A gépet kizárólag csak a hozzá tartozó kapszulákkal használja.

Rendeltetésszerű használat

A gépet csak az ebben a Használati útmutatóban leírt módon szabad használni. A nem rendeltetésszerű használat veszélyes.

A gépet háztartási használatra vagy hasonló felhasználásra tervezték, pl.:

- konyhákba a dolgozók számára
- irodákba és egyéb kereskedelmi helyiségekbe
- mezőgazdasági üzemekbe

- szállodákba, motelekbe, panziókba és hasonló lakóegységekbe

A gép kereskedelmi használatra nem alkalmas.

A gép kültéri használatra nem alkalmas.

A gépet nem szabad olyan helyszíneken alkalmazni, ahol ki van téve mozgásnak (pl. hajón, járművön, vonaton stb.).

A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű alkalmazásból eredő következményekért.

A helyszínnel kapcsolatos követelmények

- ▶ A gépet csak száraz helyiségekben használja.
- ▶ A gépet ne használja szekrényekben.
- ▶ Tartson legalább 60 cm távolságot a mosogatótól és 50 cm távolságot nyílt lángtól (vezetékes vízhez történő csatlakoztatás nem megengedett).
- ▶ Biztosítsa, hogy a gép és a tápkábel ne legyen főzőlap, gáztűzhely, nyílt láng közelében vagy hasonló forró felület mellett.
- ▶ Ne helyezze a gépet forró felületekre.
- ▶ A gépet száraz, vízszintes, stabil és sík felületre helyezze. Az adott felületnek hő- és vízállónak kell lennie, hogy például a víznek, kávénak, vízkő-el-

távolító oldatnak és egyéb hasonló dolgoknak ellenálljon.

- ▶ Ne helyezze a készüléket márványfelületre vagy kezeletlen/olajozott fára (a nem eltávolítható kávé- vagy vízkő-mentesítési foltok okozta károkért a gyártó nem vállal felelősséget).

A célcsoporttal kapcsolatos követelmények

8 éven felüli gyermekek akkor használhatják a gépet felügyelettel, ha megtanították őket a biztonságos használatára, és megértették, milyen veszélyek fakadhatnak a helytelen használatból.

A készülék tisztítását, illetve karbantartását nem végezhetik gyermekek, kivéve, ha már elmúltak 8 évesek, és felügyelet alatt végzik azt.

A gépet és a csatlakozó vezetéket úgy kell tárolni, hogy 8 éven aluli gyermekek ne férhessenek hozzá. Olyan személyek, akik korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve megfelelő tapasztalat vagy szakismeret hiányában vannak, csak felügyelet alatt, illetve a biztonságos használatra vonatkozó megfelelő tájékoztatás mellett használhatják a készüléket. Meg kell érteniük a veszélyeket, amelyek használat közben kialakulhatnak.

Gyermekek nem játszhatnak a géppel. A gépet a gyermekektől elérhető távolságon kívül kell elhelyezni.

A felhasználóval kapcsolatos követelmények

- ▶ A gépet nem mozgassa működés közben.
- ▶ A gépet soha ne használja, ha a tartályban nincs víz.
- ▶ Kizárólag friss, hideg vízzel töltsse fel a víztartályt. Ne használjon szénsavas vizet.
- ▶ Ha a gépet hosszabb ideig nem használja, húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és ürítse ki a víztartályt.
- ▶ Gyermekektől tartsa távol a csomagolóanyagot (műanyag zacskó, fólia, csomagolókarton stb.).
- ▶ A felállítás előtt ellenőrizze, hogy vannak-e külső sérülések a gépen. Sérült gépet soha ne helyezzen üzembe.
- ▶ Csatlakoztatás előtt hasonlítsa össze a gép adat-tábláján szereplő adatokat (feszültség és frekvencia) a háztartási hálózat adataival. Ahhoz, hogy a gépben ne keletkezzen kár, ezeknek az adatoknak meg kell egyezniük. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot egy elektromos szakemberrel.

- ▶ A gép elektromos biztonsága csak akkor garantált, ha az egy szabályszerűen telepített védővezető-rendszerhez van csatlakoztatva. Kétség esetén vizsgálta meg elektromos hálózatát egy elektromos szakemberrel.
- ▶ Ne elosztó vagy hosszabbítókábel segítségével csatlakoztassa a gépet az elektromos hálózathoz.
- ▶ A gépet kizárólag +16 °C és +38 °C közötti környezeti hőmérsékleten használja.
- ▶ Kizárólag eredeti tartozékokkal használja. Ha egyéb tartozékot használ, a garanciális, szavatossági és/vagy termékfelelősségi igények érvényüket veszítik.

Tisztítással kapcsolatos követelmények

- ▶ Minden áthelyezés, tisztítás vagy karbantartás előtt a gépet hagyja teljesen kihűlni, és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ Kerülje a gép egy részének vagy egészének vízzel vagy egyéb folyadékkal történő érintkezését.
- ▶ Ne tartsa a gépet folyóvíz alá!
- ▶ A gép tisztításához kizárólag erre alkalmas tisztítószert használjon.
- ▶ Ne használjon erős tisztító- vagy oldószert.

- ▶ Puha, nedves kendőt használjon a gép felületének tisztításához.
- ▶ Csak a gyártó által javasolt tisztító- és vízkő-eltávolító szereket használja. Ügyeljen arra, hogy az oldat szembe, bőrre és egyéb felületekre ne kerüljön.

Fennmaradó kockázatok

Áramütés miatti sérülésveszély

- ▶ Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozóvezeték ne csípődjön be vagy dörzsölődjön élekhez.
- ▶ Soha ne fogja meg a hálózati csatlakozót nedves kézzel.
- ▶ A hálózati csatlakozót közvetlenül a csatlakozónál fogva húzza ki, sohasem a kábelnél fogva.
- ▶ A sérült tápkábelt azonnal és kizárólag a szerviz cserélje ki.

Sérülésveszély az éles szélek és a becsípődés miatt

- ▶ Mielőtt elindítaná a készüléket, hajtsa vissza az emelőkart. Soha ne nyissa fel az emelőkart, amíg a gépet használja.
- ▶ Ne tartsa az ujját a kapszulatartóba vagy a kapszulabehelyező nyílásba. A gép egyes alkatrészei élesek és hegyesek lehetnek.

- ▶ Az emelőkar zárásakor ne nyúljon az emelőkar alá.
- ▶ Se az ujját, se tárgyakat ne dugjon be a gép nyílásaiba.

Forrázás miatti sérülésveszély

A géprészekés a kapszulák használat közben és után nagyon forrók lehetnek. Égés- és forrázásveszély a kávé kiadásakor. A kiáramló folyadékok és a gőz nagyon forró.

- ▶ Ne érintse meg.
- ▶ Ne működtesse az emelőkart, amíg a kávé/tea nem folyt le teljesen.

Botlás miatti sérülésveszély

- ▶ Biztosítsa, hogy a hálózati csatlakozóvezeték ne lógjon le.

Feszültség alatt álló részek érintése miatti sérülésveszély

- ▶ Ne nyissa fel a gép burkolatát.
- ▶ A készülék elektromos és mechanikus szerkezetébe ne nyúljon bele.

Sérült gépmiatti sérülésveszély

- ▶ Ne használja a gépet, ha leesett, meghibásodott, a tápkábel sérült vagy egyéb sérülés esetén.

- ▶ A hálózati csatlakozót azonnal húzza ki, ha hiba lép fel, vagy sérülést, illetve egyéb rendellenességet (pl. égésszagot) tapasztal.

- ▶ Hiba esetén vizsgálta meg a gépet a szervizzel.

A gép sérülésének veszélye túlmelegedés miatt

- ▶ Biztosítsa a gép megfelelő szellőzését. Használat közben a gépet ne takarja le kendővel vagy hasonlóval.

Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné pokyny

Tento návod je súčasťou dodávky výrobku.

- Pred umiestnením, inštaláciou a uvedením kávovaru do prevádzky si návod pozorne prečítajte a odložte si ho.
 - Návod dajte k dispozícii aj ďalšiemu používateľovi.
- Výrobca nezodpovedá za škody a nedostatky spôsobené nedodržaním návodu na použitie.
- Kávovar používajte výhradne so zodpovedajúcimi kapsľami.

Použitie v súlade s určením

Tento kávovar sa môže používať iba spôsobom popísaným v tomto návode na obsluhu. Iné použitie sa považuje za nezodpovedajúce určeniu a predstavuje riziko.

Tento kávovar je určený na použitie v domácnosti a na iné podobné použitie, napríklad:

- v kuchynkách pre zamestnancov
- kanceláriách alebo iných komerčných prevádzkach
- v poľnohospodárskych podnikoch
- v hoteloch, motelloch, penziónoch a v podobných

ubytovacích zariadeniach

Kávovar nie je vhodný na komerčné použitie.

Kávovar nie je určený na použitie vo vonkajšom prostredí.

Kávovar sa nesmie používať na nestacionárnych miestach (napr. na lodiach, vo vozidlách, na železnici a pod.).

Výrobca nenesie zodpovednosť za následky použitia nezodpovedajúceho určeniu.

Požiadavky na miesto inštalácie

- Kávovar používajte len v suchých priestoroch.
- Kávovar nepoužívajte v skrinkách.
- Dodržiavajte vzdialenosť 60 cm od kuchynského drezu a 50 cm od otvoreného plameňa (nie je dovoľená pevná vodná prípojka).
- Kávovar a napájací kábel sa nesmie nachádzať v blízkosti varičov, plynových sporákov, otvoreného plameňa alebo pri podobných horúcich povrchoch.
- Kávovar nekladte na horúce povrchy.
- Kávovar postavte na suchý, vodorovný, stabilný a rovný podklad. Povrch musí byť odolný proti

účinkom tepla a tekutín, ako je voda, káva, roztok odvápnovača a pod.

- ▶ Nestavajte na mramorové povrchy, na neopracované alebo naolejované drevo (nebezpečenstvo vzniku trvalých škvŕn od kávy a odvápnovania).

Požiadavky na cieľovú skupinu

Tento kávovar môžu používať deti vo veku od 8 rokov pod dohľadom, ak boli poučené o bezpečnom používaní a porozumeli z toho vyplývajúcim rizikám. Spotrebič môžu čistiť a udržiavať len deti staršie ako 8 rokov a pod dohľadom.

Kávovar ani prírodné vedenie nesmie byť prístupné pre deti mladšie ako 8 rokov.

Osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí môžu spotrebič používať iba pod dohľadom alebo po poučení o bezpečnom používaní. Treba poznať nebezpečenstvá spojené s používaním.

Deti sa nesmú hrať s kávovarom. Kávovar musí byť umiestnený mimo dosahu detí.

Požiadavky na používateľa

- ▶ Kávovar sa nesmie počas prevádzky pohybovať.
- ▶ Kávovar nikdy nepoužívajte bez vody v nádržke.
- ▶ Nádržku na vodu plňte iba čerstvou studenou vodou. Nepoužívajte minerálnu vodu s oxidom uhličitým.
- ▶ Ak sa kávovar nebude dlhšie používať, vytiahnite vidlicu zo zásuvky a vyprázdňte nádržku na vodu.
- ▶ Obalové materiály (plastové vrecia, fólie, lepenku a pod.) uložte mimo dosahu detí.
- ▶ Pred použitím skontrolujte, či nie sú na kávovare viditeľné žiadne poškodenia. Nikdy nepoužívajte poškodený kávovar.
- ▶ Pred pripojením kávovaru porovnajte pripojovacie parametre (napätie a frekvenciu) na typovom štítku kávovaru s elektrickou inštaláciou v domácnosti. Tieto údaje sa musia zhodovať, aby nedošlo k poškodeniu kávovaru. V prípade pochybností sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- ▶ Elektrická bezpečnosť kávovaru je zaručená, len ak je pripojený k uzemňovacej sústave nainštalovanej podľa predpisov. V prípade pochybností dajte elektrickú inštaláciu skontrolovať kvalifikovanému elektrikárovi.

- ▶ Kávovar nepripájajte k elektrickej sieti cez elektrickú rozdvojku ani cez predlžovací kábel.
- ▶ Kávovar používajte len pri teplotách v rozsahu od +16 °C po +38 °C,
- ▶ Používajte výhradne originálne príslušenstvo. Pri použití iných ako originálnych dielov stráca záruka, záručné plnenia alebo zodpovednosť škodu platnosť.

Požiadavky na čistenie

- ▶ Kávovar nechajte pred premiestnením, čistením alebo údržbou úplne vychladnúť a vyťahnite sieťovú vidlicu.
- ▶ Kávovar sa nesmie ani čiastočne ponoriť do vody ani do iných kvapalín.
- ▶ Kávovar nedržte pod tečúcou vodou.
- ▶ Na čistenie kávovaru používajte iba čisté čistiace materiály.
- ▶ Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá.
- ▶ Na čistenie povrchu kávovaru používajte mäkkú, vlhkú handričku.
- ▶ Na čistenie a odvápnovanie používajte iba čistiace a odvápnovacie prostriedky odporúčané

výrobcom. Vystríhajte sa zasiahnutiu očí, pokožky a iných podobných povrchov.

Zvyškové riziká

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

- ▶ Dbajte, aby napájací kábel nebol privretý, a aby sa neobtíral o ostré hrany.
- ▶ Nikdy sa nedotýkajte napájacej vidlice mokrými rukami.
- ▶ Sieťovú vidlicu nikdy neťahajte zo zásuvky za kábel, ale vždy priamo za sieťovú vidlicu.
- ▶ Poškodený sieťový kábel sa musí bezodkladne vymeniť iba v servise.

Nebezpečenstvo úrazu ostrými hranami a pomliaždením.

- ▶ Pred použitím páku zatvorte. Nikdy neotvárajte páku, keď je kávovar v prevádzke.
- ▶ Nestrkajte prsty do priestoru na kapsle a do kanála na kapsle. Diely kávovaru môžu byť špicaté, alebo môžu mať ostré hrany.
- ▶ Pri zatváraní nesiahajte pod krytku na zásobník kapslí.
- ▶ Nevkladajte prsty ani iné predmety do otvorov na kávovare.

Nebezpečenstvo obarenia

Diely kávovaru a kapsle sa pri používaní môžu veľmi zohriať. Nebezpečenstvo popálenia a obarenia pri úniku vody. Vychádzajúce kvapaliny a pary sú veľmi horúce.

- ▶ Nedotýkajte sa.
- ▶ Neprestavujte krytku na zásobník kapslí, pokiaľ príprava nápoja nebude úplne ukončená.

Nebezpečenstvo úrazu pri zakopnutí

- ▶ Dbajte, aby pripojovací sieťový kábel nevisel nadol.

Nebezpečenstvo úrazu pri dotyku dielov pod napätím

- ▶ Neotvárajte kryt kávovaru.
- ▶ Zásahy do elektrickej a mechanickej konštrukcie nie sú dovolené.

Nebezpečenstvo poranenia pri poškodení kávovaru

- ▶ Kávovar nepoužívajte po páde, pri poruche spotrebiča, pri poškodenom sieťovom kábli alebo pri iných poškodeniach.
- ▶ Pri výskyte porúch, poškodení alebo anomálií (napr. zápach spáleniny) okamžite odpojte sieťovú vidlicu.
- ▶ Poruchy kávovaru sa odstraňujú v servise.

Nebezpečenstvo poškodenia kávovaru prehriatím

- ▶ Zabezpečte kávovar dostatočný prívod a odvod vzduchu. Kávovar pri používaní nezakrývajte utierkami ani inými predmetmi.

יש להשתמש אך ורק בחומרי ניקוי והסרת אבנית שמומלצים על ידי היצרן. הימנע ממגע עם העיניים, העור ומשטחים אחרים.

סיכונים שיריים

סכנת פציעה כתוצאה מהתחשמלות

- ▶ ודא שהכבל החשמלי אינו לחוץ ולא משתפשף כנגד קצוות חדים.
- ▶ לעולם אין לגעת בתקע החשמל בידים רטובות.
- ▶ אם ברצונך למשוך את התקע משקע החשמל, אחוז תמיד בתקע עצמו. לעולם אל תמשוך תוך אחיזה בכבל.
- ▶ יש להחליף מיד כבלי חשמל שניזוקו וזאת אך ורק במרכז שירות לקוחות.

סכנת פציעה מקצוות חדים ומעיקה

- ▶ סגור את הידית לפני ההפעלה. אל תפתח את הידית כאשר המכונה פועלת.
- ▶ אל תחדיר אצבע לתוך תא הקפסולה או תעלת הקפסולה. חלקים מסוימים במכונה עלולים להיות דוקרים וחדים.
- ▶ בעת סגירת ידית ההפעלה, אל תושיט יד תחתיה.
- ▶ אין להחדיר אצבעות או ידיים לתוך פתחי המכונה.

סכנת פציעה כתוצאה מצריבה

חלקי המכונה והקפסולות עשויים להתחמם מאוד במהלך ההפעלה. סכנת כוויה וצריבה בפתחים. הנזלים והאדים

שיוצאים מהמכשיר הם חמים מאוד.

- ▶ אין לגעת.
- ▶ אין להפעיל את ידית ההפעלה לפני שהמכונה סיימה לחלוטין.

סכנת פציעה כתוצאה ממעידה

- ▶ ודא שכבל החשמל אינו תלוי.

סכנת פציעה כתוצאה מנגיעה בחלקים חיים

- ▶ אל תפתח את מארז המכונה.
- ▶ אל תשנה את העיצוב החשמלי והמכני.

סכנת פציעה כתוצאה מנזק למכונה

- ▶ אין להשתמש במכונה לאחר שנפלה, אם היא אינה פועלת כהלכה, אם כבל החשמל ניזוק או אם קיים כל נזק אחר.
- ▶ נתק מיד את תקע החשמל במקרה של פעולה לקויה, נזק או תופעות חריגות (כגון ריח או בעירה).
- ▶ במקרה של פעולה לקויה, הבא את המכשיר אל מרכז שירות לקוחות לצורך בדיקה.

סיכון לנזק למכונה כתוצאה מחימום יתר

- ▶ ודא שהאוויר ופליטת הגזים מהמכונה נאותים. אל תכסה את המכונה בבדים או באמצעים דומים במהלך הפעולה.

תואמים כדי למנוע סיכון של נזק למכונה. במקרה של ספק, התייעץ עם חשמלאי מוסמך.

- ▶ האחריות לבטיחות החשמלית של מכונה זו מותנית בהארכה נכונה. במקרה של ספק, יש לבצע בדיקה של ההתקנה החשמלית על ידי חשמלאי מוסמך.
- ▶ אין לחבר את המכונה לאספקת החשמל הראשית באמצעות כבל מאריך או רב-שקע.
- ▶ יש להשתמש במכונה רק בטמפרטורת סביבה בין $+16^{\circ}\text{C}$ ו- $+38^{\circ}\text{C}$.
- ▶ השתמש באביזרים ובחלקי חילוף מקוריים בלבד. שימוש באביזרים או בחלקי חילוף מתוצרת אחרת תבטל את תוקף האחריות למוצר.

דרישות ניקוי

- ▶ הוצא את תקע החשמל והנח למכונה להתקרר לחלוטין לפני הזזה, ניקוי או ביצוע עבודת תחזוקה.
- ▶ לעולם אין להטביל את המכונה, באופן מלא או חלקי, במים או בנוזל אחר.
- ▶ אין להחזיק את המכונה תחת מים זורמים.
- ▶ יש להשתמש אך ורק בחומרי ניקוי נקיים לצורך ניקוי המכונה.
- ▶ אין להשתמש בחומרי ניקוי או המסה חזקים.
- ▶ השתמש במטלית רכה ולחה לניקוי פני המכונה.

אלא אם כן הם בני 8 ומעלה ונמצאים תחת השגחה. אסור שהמכונה וכבל החשמל יהיו בהישג ידם של ילדים מתחת לגיל 8.

אנשים בעלי יכולות פיזיות, חושיות או מנטליות מוגבלות, או חסרי ניסיון או ידע, חייבים להיות תחת השגחה או לקבל הוראות בנוגע לשימוש בטוח במכשיר. עליהם להבין את הסכנות שכרוכות בשימוש בו. אסור לילדים לשחק במכונה. המכונה חייבת להיות מחוץ להישג ידם של ילדים.

דרישות מהמשתמש

- ▶ אל תזיז את המכונה כאשר היא פועלת.
- ▶ לעולם אל תפעיל את המכונה ללא מים במיכל.
- ▶ מלא את מיכל המים במים טריים וקרים בלבד. אין להשתמש במים מינרליים או במים מוגזים במכונה.
- ▶ אם אין בכוונתך להשתמש במכונה לפרק זמן ארוך, נתק את התקע משקע החשמל ורוקן את המים מהמיכל.
- ▶ הרחק את חומרי האריזה (שקיות ניילון, סרטים, קופסאות קרטון וכו') מהישג ידם של ילדים.
- ▶ לפני התקנת המכונה, בדוק שאין עליה סימני נזק. לעולם אל תפעיל מכונה שניזוקה.
- ▶ לפני חיבור המכונה לרשת החשמל, ודא שהערכים הנקובים על לוחית הנתונים תואמים למתח ולתדר של אספקת החשמל במבנה. נתונים אלה חייבים להיות

הוראות בטיחות

מידע כללי

מדריך זה הוא חלק בלתי נפרד מהמוצר.

► קרא מדריך זה ביסודיות לפני הרכבה, התקנה או שימוש במכונה ושמור אותו בהישג יד לעיון בעתיד.

► הקפד למסור תמיד מדריך זה לכל הבעלים והמשתמשים העתידיים במוצר.

היצרן לא יישא באחריות לנזק או לליקויים שנגרמו עקב התעלמות מהנאמר במדריך הוראות זה.

► הפעל את המכונה עם הקפסולות המתאימות בלבד.

השימוש המיועד

מותר להשתמש במכונה זה אך ורק באופן שמתואר במדריך זה. שימוש למטרות אחרות מהווה פגיעה וסכנה.

מכונה זו נועדה לשימוש ביתי ובסביבות דומות, כגון:

• במטבחים לשימוש על ידי עובדים

• משרדים ומקומות מסחריים אחרים

• במשקים חקלאיים

• בבתי מלון, בתי הארחה, אכסניות וסביבות מגורים דומות

המכונה אינה מתאימה לשימוש מסחרי.

המכונה אינה מיועדת לשימוש מחוץ למבנה סגור.

אין להשתמש במכונה במתקן נע (כגון בספינות, בכלי רכב, ברכבות וכו').

היצרן אינו נושא באחריות להשלכות משימוש לא נאות.

דרישות מהמיקום המיועד

► השתמש במכונה אך ורק בחדרים יבשים.

► אין להשתמש במכונה בתוך ארון.

► שמור על מרחק של 60 ס"מ מהכירור ו-50 ס"מ מלהבה גלויה (אסור להשתמש בחיבור לרשת המים).

► ודא שהמכונה וכבל החשמל אינם סמוכים לכיריים,

תנורים, להבות גלויות או משטחים חמים דומים.

► לעולם אל תציב את המכונה על משטח חם.

► הצב את המכונה על משטח יבש, אופקי, יציב ושטוח.

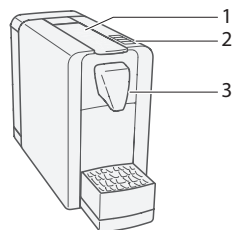
המשטח חייב להיות עמיד לחום ולנוזלים כגון מים, קפה, נוזל הסרת אבנית וכדומה.

► אין להציב על משטחי שיש או עץ בלתי מעובד / משומן (אין אחריות במקרה של כתמים בלתי ניתנים להסרה מקפה או ממסיר אבנית).

דרישות מקבוצת היעד

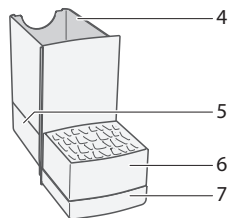
ילדים מגיל 8 ומעלה רשאים להשתמש במכונה זו תחת השגחה, אם ניתנו להם הוראות בנוגע לשימוש בטוח במכשיר והם מבינים את הסכנות הכרוכות בכך.

אין לאפשר לילדים לבצע ניקוי או תחזוקה של המכונה,

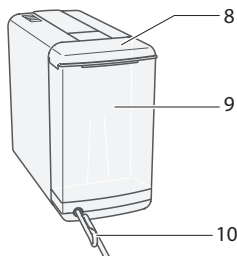


Áttekintés

- 1 Emelőkar a kapszula behelyezéséhez
- 2 Nyomógombok funkciói (→ O. 15)
- 3 Kifolyó



- 4 Kivehető kapszulatartó
- 5 Visszamaradó víztartály
- 6 A felső csepegtetőtálca a csepegtetőráccsal kivehető
- 7 Alsó csepegtetőtálca csepegtetőráccsal, kivehető



- 8 Kivehető víztartályfedél
- 9 Víztartály 1,1 l
- 10 Tápkábel

Prehľad

- 1 Krytka na zásobník kapslí
- 2 Ovládacie tlačidlá
Funkcie (→ s. 15)
- 3 Výtok

- 4 Zásobník na kapsle je snímateľný
- 5 Zásobník na zvyšky vody
- 6 Horná odkvapkávací miska s odkvapkávacou mriežkou snímateľná
- 7 Spodná odkvapkávací miska s odkvapkávacou mriežkou. vyberateľná

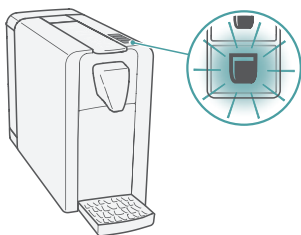
- 8 Snímateľný kryt nádrže na vodu
- 9 Nádrž na vodu 1,1 l
- 10 Sieťový kábel

סקירה כללית

- 1 ידית הפעלה לטעינת קפסולות
- 2 פונקציות של
מקשי פעולה (←עמוד 15)
- 3 פתח יציאה

- 4 מיכל קפסולות, נשלף
- 5 מיכל ניקוז
- 6 מגש טפטוף עליון עם רשת ניקוז, נשלף
- 7 מגש טפטוף תחתון עם רשת ניקוז, נשלף

- 8 כיסוי מיכל מים, נשלף
- 9 מיכל מים 1.1 ליטר
- 10 כבל חשמל



Gombfunkció

Tisztítógomb

Kiöblíti a vezetékeket.

Kávégombok

Ristretto gomb

Kis csésze (30 ml)

Espresso gomb

Közepes csésze (50 ml)

Lungo gomb

Nagy csésze (110 ml)

Gombvilágítás

Minden gomb

világít: A kávégép üzemkész.

Kávégomb

világít: Forrázás folyamatban.

villog: Fellemelegítés, kávémentesítés programozása folyamatban.

A Lungo gomb ☑ és a tisztító gomb ☑ villog: Fut a gőzmentesítési folyamat.

Tisztítógomb

Pulzáló ☑ : Energiatakarékos üzemmód aktív.

Funkcia tlačidla

Tlačidlo Čistenie

Preplachuje vedenia.

Tlačidlá Káva

Tlačidlo Ristretto

Malá šálka (30 ml)

Tlačidlo Espresso

Stredná šálka (50 ml)

Tlačidlo Lungo

Veľká šálka (110 ml)

Podsvietenie tlačidiel

Všetky tlačidlá

Kontrolky: Kávovar je pripravený na použitie.

Tlačidlo Káva

Svieti: Prebieha predparenie.

Bliká: Ohrievanie, prebieha programovanie množstva kávy.

Blikajú tlačidlá Lungo ☑ a Čistenie ☑: Prebieha program vyparovania

Tlačidlo Čistenie

Pulzujúce ☑: Aktivovaný režim úspory energie.

פונקציות עיקריות

מקש ניקוי

שוטף את הצינורות.

מקשי קפה

מקש ריסטרטו

כוס קטנה (30 מ"ל)

מקש אספרסו

כוס בינונית (50 מ"ל)

מקש לונגו

כוס גדולה (110 מ"ל)

תאורת מקשים

כל המקשים

מאירים: מכונת הקפה מוכנה לשימוש.

מקש קפה

מאיר: בהכנה.

מהבהב: התחממות, מתבצע תכנות של כמות הקפה.

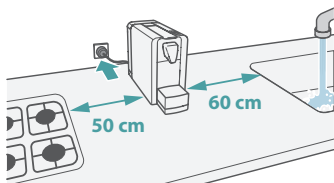
מקש לונגו ☑ ומקש

ניקוי ☑ מהבהבים: מתבצע שחרור קיטור.

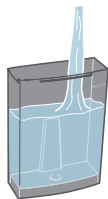
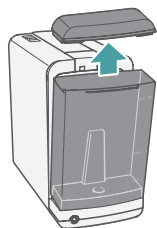
מקש ניקוי

מהבהב ☑: מצב חיסכון באנרגיה פעיל.

Üzembe helyezés



- ▶ A kávégépet helyezze száraz, víz- és hőhatlan felületre.
- ▶ Ne helyezze a kávégépet közvetlenül márvány- vagy fafelületre (kávé-, illetve vízkő-eltávolítási foltok veszélye).
- ▶ Tartson legalább 60 cm távolságot a mosogatótól és 50 cm távolságot nyílt lángtól.



- ▶ Tisztítsa ki a víztartályt és töltsen meg hideg vízzel.
- ▶ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót földelt konnektorba.
- ▶ A tisztítógomb  pulzál.
- ▶ Nyomjon meg egy tetszőleges gombot.

A vezeték minimum ötszöri öblítése (→ O. 18).

Ha a kávégép hőmérséklete 5 °C alatti vagy nagyon magas, a készülék nem indítható el, és minden gomb villog.

A kávégép hőmérséklete 5 °C alatt van:

- ▶ Hagyja a kávégépet 30 percig szobahőmérsékleten melegedni.

A kávégép hőmérséklete nagyon magas:

- ▶ Hagyja a kávégépet kihűlni.

Uvedenie do prevádzky

- ▶ Kávovar postavte na suchý, vode odolný a tepelne odolný podklad.
- ▶ Kávovar nestavajte priamo na mramor ani na drevo (riziko vzniku škvrn od kávy alebo odvápnovača).
- ▶ Dodržiavajte vzdialenosť 60 cm od kuchynského drezu a 50 cm od otvoreného plameňa.

- ▶ Vycistite nádrž na vodu a naplňte ju studenou vodou.
 - ▶ Sieťovú vidlicu zasuňte do uzemnenej zásuvky.
 - ▶ Pulzujte tlačidlo Čistenie .
 - ▶ Stlačte ľubovoľné tlačidlo.
- Vedenia prepláchnite najmenej päťkrát (→ s. 18).

Ak je teplota kávovaru pod 5 °C, alebo ak je príliš vysoká, nedá sa spustiť a blikajú všetky tlačidlá. Teplota kávovaru nižšia ako 5 °C:

- ▶ Počkajte 30 minút, aby sa kávovar zohrial.

Príliš vysoká teplota kávovaru:

- ▶ Kávovar nechajte vychladnúť.

הפעלה

- ◀ הצב את מכונת הקפה על משטח יבש שעמיד למים ועמיד לחום.
- ◀ על תציב את מכונת הקפה ישירות על שיש או עץ (סכנת כתמי קפה או מסיר אבנית).
- ◀ שמור על מרחק של 60 ס"מ מהכיור ו-50 ס"מ מלהבה גלויה.

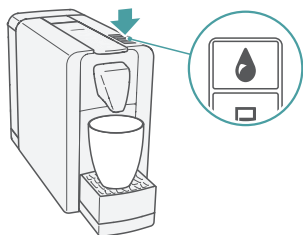
- ◀ נקה את מיכל המים ומלא אותו במים קרים.
- ◀ הכנס את תקע החשמל לשקע מוארק. מקש הניקוי  מהבהב.
- ◀ לחץ על מקש כלשהו.
- ◀ שטוף את הצינורות לפחות 5 פעמים (ל-עמוד 18).

אם טמפרטורת מכונת הקפה נמוכה מ-5 °C או גבוהה מאוד, לא ניתן להפעיל את המכונה וכל המקשים מהבהבים. טמפרטורת מכונת הקפה מתחת ל-5 °C:

- ◀ הנח למכונת הקפה להתחמם למשך 30 דקות בטמפרטורת החדר.

טמפרטורת מכונת הקפה גבוהה מאוד:

- ◀ הנח למכונת הקפה להתקרר.



A vezetékek öblítése

- ▶ Helyezze a csészét a kifolyó alá.
- ▶ Nyomja meg a tisztítógombot. Elindul az öblítési folyamat.
- ▶ Nyomja meg újra a tisztítógombot , amíg a készülék egy csésze vizet ad ki.

Ha az öblítési folyamat nem kezdődik el:

- ▶ Vegye ki a víztartályt és helyezze fel újból.
- ▶ Nyomja meg a tisztítógombot.

Preplachovanie vedení

- ▶ Šálku podložte pod ústie výdaja.
- ▶ Stlačte tlačidlo Čistenie . Spustí sa preplachovanie.
- ▶ Znova stlačte tlačidlo Čistenie a vytečie jedna šálka vody.

Ak sa nespustí proces preplachovania:

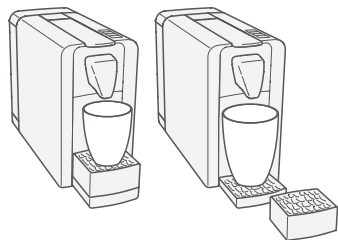
- ▶ Nádrž na vodu vyberte a znova ju nasadte.
- ▶ Stlačte tlačidlo Čistenie .

שטיפת הצינורות

- ▶ הנח כוס מתחת לפתח היציאה.
- ▶ לחץ על מקש הניקוי .
- ▶ תהליך השטיפה מתחיל.
- ▶ לחץ על מקש הניקוי שוב עד ליציאת כוס מים.

אם תהליך השטיפה לא מתחיל:

- ▶ הוצא את מיכל המים והכנס אותו שוב.
- ▶ לחץ על מקש הניקוי .



Kávé behúzása

Csészénként egy kapszula szükséges.

- ▶ Hosszabb szünet után öblítse ki a vezetékeket.

A csepegtetőtálcát mindig a csésze-méretnek megfelelően állítsa be:

- ▶ Vegye ki a felső csepegtetőtálcát.
- ▶ Helyezze a csészét a kifolyó alá.

Tippek:

- Krémréteg – Minél közelebb áll a csésze a kifolyóhoz, annál szebb lesz a kávé a krémréteg.
- Csésze előmelegítése – Egy Ristretto kiadása kapszula nélkül.

Varenie kávy

Na jednu šálku kávy je potrebná jedna kapsľa.

- ▶ Po dlhších prestávkach vypláchnite vedenia.

Polohu odkvapkávej misky nastavte podľa veľkosti šálky:

- ▶ Vyberte hornú odkvapkávaciú misku.
- ▶ Šálku podložte pod ústie výdaja.

Tipy:

- Crema – čím bližšie je šálka k ústiú výdaja, tým krajšia je crema.
- Predhriatie šálky – spustite jedno Ristretto bez kapsle.

הכנת קפה

קפסולה אחת נדרשת לכל כוס קפה.

- ▶ לאחר השהיות ארוכות, שטוף את הצינורות.

כוון את מגש הטפטוף בהתאם לגודל הספל:

- ▶ הסר את מגש הטפטוף העליון.
- ▶ הנח כוס מתחת לפתח היציאה.

טיפים:

- קרמה - ככל שהכוס קרובה יותר לפתח היציאה, כך הקרמה טובה יותר.
- חמם את הכוס - לחץ על מקש הריסטרוטו (ללא קפסולה) ומלא את הכוס במים.



Kapszula behelyezése

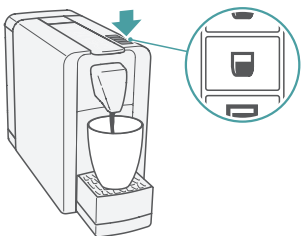
- ▶ Húzza fel az emelőkart.
 - ▶ A kapszulát hagyja leesni a kapszulatartóba.
 - ▶ Tolja le az emelőkart.
- A készülék a kapszulát kiszúrja.

Vloženie kapsle

- ▶ Krytku na zásobník kapslí vyklopte nahor.
 - ▶ Kapsľu nechajte spadnúť do šachty na kapsle.
 - ▶ Krytku na zásobník sklopte nadol.
- Kapsľa sa prepichnete.

טען קפסולה

- ◀ דחף את ידית ההפעלה למעלה.
- ◀ שחרר את הקפסולה לתוך הפתח.
- ◀ משוך את ידית ההפעלה למטה כדי לנקב את הקפסולה.



Kávékészítés

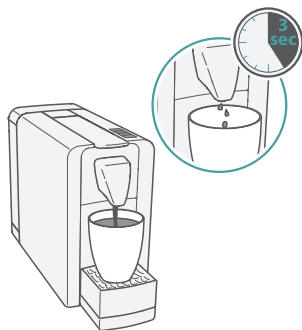
- ▶ Nyomja meg a kávégombot:
 - ☐ Ristretto: kis csésze (30 ml)
 - ☐ Espresso: közepes csésze (50 ml)
 - ☐ Lungo: nagy csésze (110 ml)

Výdaj kávy

- ▶ Stlačte tlačidlo Káva:
 - ☐ Ristretto: malá šálka (30 ml)
 - ☐ Espresso: stredná šálka (50 ml)
 - ☐ Lungo: veľká šálka (110 ml)

הוצאת קפה

- ◀ לחץ על מקש הקפה:
 - ☐ ריסטרטו: כוס קטנה (30 מ"ל)
 - ☐ אספרסו: כוס בינונית (50 מ"ל)
 - ☐ לונגו: כוס גדולה (110 מ"ל)



Şzűnet az aroma kibontakozásához

Az aroma kibontakoztatásához szükséges szűnet révén kávéja még több aromát zár magába.

80 ml-es kávémenntiség ezután a készülék elkészít egy kis kávé. Ezután kezdődik a «forrázás előtti szűnet», és az elkészítés 3 másodpercre leáll.

Ezután folytatódik az elkészítés.

Az elkészítés automatikusan vagy idő előtt befejeződik, amennyiben újból megnyomja a gombot.

A forrázás előtti szűnet az elkészített mennyiségtől függ, nem az egyes gomboktól.

A gombok programozásánál (→ O. 22) a forrázás előtti szűnet 80 ml elkészített mennyiség megmarad. 80 ml fölötti elkészített mennyiségnél nincs forrázás előtti szűnet.

Pauza na rozvinutie arómy

Vďaka pauze na rozvinutie arómy získa káva viac arómy.

V prípade množstva kávy do 80 ml nadávkuje sa malé množstvo kávy. Nasleduje „pauza na predparenie“ a vŕdaj sa na 3 sekundy zastaví.

Potom vŕdaj pokračuje.

Vŕdaj sa zastaví automaticky alebo predčasne opätovným stlačením tlačidla.

Pauza na predparenie závisí od vydávaného množstva a neviaže sa na jednotlivé šálky.

Pri naprogramovaní tlačidla (→ s. 22) sa zachováva do vydávaného množstva 80 ml. Pri vydávaných množstvách nad 80 ml sa už ŕdada pauza na predparenie nepoužíva.

פונקציית ההזרקה ראשונית

פונקציית ההזרקה הראשונית מעניקה לקפה שלך יותר ארומה.

עבור כמויות קפה של עד 80 מ"ל, כמות קטנה של קפה יוצאת תחילה.

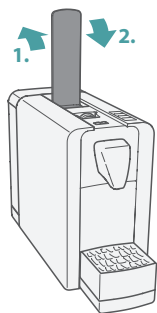
פונקציית "השהיה טרום-חליטה" מתחילה זרימת המשקה היוצא נעצרת ל-3 שניות.

לאחר מכן זרימת הקפה ממשיכה.

הזרימה נעצרת באופן אוטומטי או לחץ על המקש שוב כדי להפסיק קודם.

פונקציית ההזרקה הראשונית תלויה בכמות הקפה היוצאת ואינה קשורה למקשים הספציפיים.

בעת תכנות המקשים (→ עמוד 22) השהיה טרום-חליטה נותרת ללא שינוי עבור כמויות קפה של עד 80 מ"ל. השהיה טרום-חליטה לא מתבצעת עבור כמויות קפה של מעל 80 מ"ל.



Kapszula eltávolítása

Tipp: Utólagos csöpögés megakadályozása – A kapszulát közvetlenül a kávé elkészítése után dobja ki.

- ▶ Húzza fel az emelőkart. A használt kapszula a kapszula-tartóba esik.
- ▶ Tolja le teljesen az emelőkart.

Az elfelejtett kapszulák a kapszula-tartóban maradhatnak.

Vigyázat! Sérülésveszély a gépben lévő felszúrt hegyek miatt!

- ▶ A kapszulát óvatosan nyomja le.

Kapsľu vyhodte

Tip: Predchádzajte ďalšiemu kvapkaniu – kapsľu vyhodte ihneď po uvarení kávy.

- ▶ Krytku na zásobník kapslí vyklopte nahor.
- Použitá kapsľa padá do zásobníka na kapsle.
- ▶ Krytku na zásobník kapslí sklopte úplne nadol.

Zabudnuté kapsle môžu zostať zadreté v šachte na kapsle

Opatrne! Nebezpečenstvo úrazu prepichovacími hrotmi kávovaru!

- ▶ Kapsľu opatrne stlačte nadol.

שליפת קפסולה

טיפ! כדי למנוע טפטופים מפתח היציאה - שלוך את הקפסולה לאחר יציאת הקפה.

- ◀ דחף את ידית ההפעלה למעלה. הקפסולה המשומשת נופלת לתוך מיכל הקפסולות.
- ◀ משוך את ידית ההפעלה למטה.

קפסולות שנשכחו בתוך המכונה עלולות להידבק לפתח.

זהירות! סכנת פציעה כתוצאה מנקודת פתיחה חדה בתוך המכונה!

- ◀ דחף את הקפסולה למטה בזהירות.

Kávé mennyiség beprogramozása

Az elkészített mennyiség mindig a kávécsészéhez igazítható.

A gyári beállítások a következők:

- Ristretto: 30 ml
- Espresso: 50 ml
- Lungo: 110 ml

Kávénál a beprogramozható elkészített mennyiség 30–250 ml.

- ▶ Helyezze a csészét a kifolyó alá.
- ▶ Ellenőrizze a víztartály töltöttségét. Szükség esetén töltsön bele vizet.
- ▶ Helyezze be a kapszulát.
- ▶ A programozni kívánt gombot (pl. Espresso ■) tartva lenyomva legalább 3 másodpercig, amíg a 3-szor gyorsan fel nem villan.
- ▶ Újra vegye el a csészét.

A készülék ekkor elkészíti a kávé.

- ▶ Amint a kívánt mennyiség a csészében van: Nyomja meg ismét a programozni kívánt gombot (pl. Espresso ■).

A kávékészítés leáll. Minden gomb világít.

A készülék ezzel rögzítette az új beprogramozott mennyiséget.

Amikor a víztartály a programozás során kiürül:

- ▶ Ismételje meg a programozást teli víztartállyal.

Naprogramovať množstvo kávy

Výdajné množstvo si možno prispôbiť podľa šálky kávy.

Nastavenia z výroby sú:

- Ristretto: 30 ml
- Espresso: 50 ml
- Lungo: 110 ml

Programovateľné výdajné množstvo kávy je 30-250 ml.

- ▶ Šálku podložte pod ústie výdaja.
- ▶ Skontrolujte hladinu vody v nádržke. V prípade potreby doplňte vodu.
- ▶ Vložte kapsľu.
- ▶ Tlačidlo, ktorým sa má naprogramovať (napr. Espresso ■), držte stlačené najmenej 3 sekundy, kým 3x rýchlo zabliká.

- ▶ Tlačidlo znova uvoľnite.

Káva sa nadávkuje.

- ▶ Keď je v šálke požadované množstvo: Znova stlačte tlačidlo, ktorým sa má naprogramovať (napr. Espresso ■).

Výdaj kávy sa zastaví. Svieta všetky tlačidlá.

Nastavenie nového množstva je dokončené.

Ak sa počas programovania vyprázdni nádržka na vodu:

- ▶ programovanie zopakujte s plnou nádržkou na vodu.

תכנות כמות הקפה

ניתן לכוון את כמות הקפה היוצאת עבור כל מקש קפה.

הגדרות ברירת המחדל הן:

- ריסטרטו: 30 מ"ל
- אספרסו: 50 מ"ל
- לונגו: 110 מ"ל

כמות הקפה היוצאת שניתן לתכנת היא בין 30-250 מ"ל.

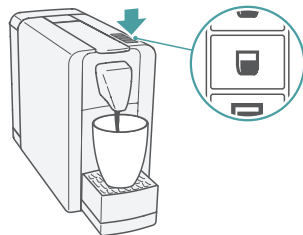
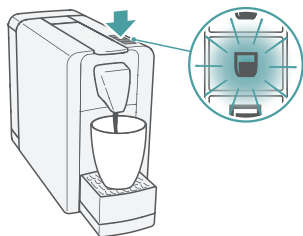
- ◀ הנח כוס מתחת לפתח היציאה.
- ◀ בדוק את מפלס מיכל המים. מלא במים במידת הצורך.
- ◀ טען קפסולה.
- ◀ החזק לחוץ את המקש שברצונך לתכנת (למשל אספרסו ■) למשך 3 שניות לפחות, עד שיהבהב בקצב מהיר שלוש פעמים.
- ◀ שחרר את המקש.
- ◀ יציאת הקפה מתחילה.

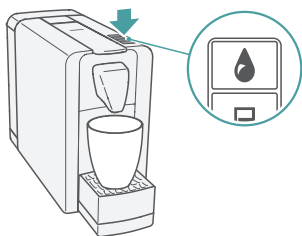
- ◀ כאשר הכוס מלאה מספיק: לחץ שוב על המקש שברצונך לתכנת (למשל אספרסו ■).

יציאת הקפה מפסיקה. כל המקשים מאירים.

הכמות המתוכננת החדשה נשמרת.

אם מיכל המים מתרוקן תוך כדי תכנות: חזור על התכנות עם מיכל מים מלא.





Programozás visszaállítása

- ▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ Tartsa lenyomva a tisztítógombot , és dugja be újra a hálózati csatlakozót.
- ▶ Vegye el a csészét.

A tisztítógomb  3-szor gyorsan felviláglik. A gárió beállítás vissza lett állítva.

Energiatakarékos üzemmód

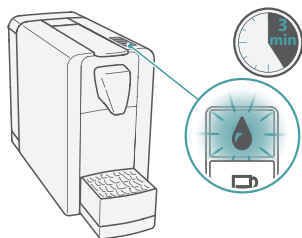
Amikor a kávégépet nem használja, a készülék energiatakarékos üzemmódba vált.

A tisztítógomb  pulzál (a fény lassan kivilágosodik/elsötétül).

További 3 percnyi inaktivitás után a gép készenléti üzemmódba vált.

A tisztítógomb  fénye kialszik.

Tipp: A kávégép kikapcsolása – Nyomja meg egyszerre a tisztítógombot  és a Lungo  gombot .



Inicializovať programovania

- ▶ Vytiahnite sieťovú vidlicu.
 - ▶ Podržte stlačené tlačidlo Čistenie  a znova zasuňte sieťovú vidlicu.
 - ▶ Uvoľnite tlačidlo.
- Tlačidlo Čistenie  3x rýchlo zabliká. Nastavenie z výroby je obnovené.

Režim úspory energie

Keď sa kávovar nepoužíva, prepne sa do režimu úspory energie.

Tlačidlo Čistenie  pulzuje (pomalé striedanie svieti/nesvieti).

Po ďalších 3 minútach nečinnosti sa spotrebič prepne do pohotovostného režimu.

Tlačidlo Čistenie  zhasína.

Tip: Vypínanie kávovaru – súčasne stlačte tlačidlá Čistenie  a Lungo .

איפוס התכנות

- ◀ הוצא את תקע החשמל.
 - ◀ החזק את מקש הניקוי לחץ  והכנס חזרה את התקע.
 - ◀ שחרר את המקש.
- מקש הניקוי  מהבהב בקצב מהיר שלוש פעמים. הגדרות ברירת המחדל הוחזרו.

מצב חיסכון באנרגיה

כאשר לא נעשה שימוש במכונת הקפה, היא עוברת למצב חיסכון באנרגיה. מקש הניקוי  מהבהב (לאט דולק/כבוי). כעבור 3 דקות נוספות של חוסר פעילות, המכונה עוברת למצב המתנה. מקש הניקוי  נכבה (אינו מאיר).

טיפ: כדי לכבות את המכונה - לחץ בו-זמנית על מקש הניקוי  ועל מקש הלונגו .

Тisztítás a legjobb kávéminőségért

Kávékészítéskor a kávégép vezetékében lerakódik a vízkő, valamint a kávéolaj és -zsír.

Ezek a lerakódások negatívan befolyásolják a kávé ízét.

Rendszeres vízkőmentesítéssel ezek a lerakódások feloldhatók.

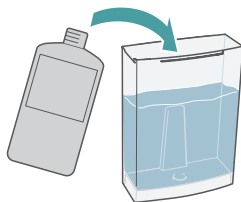
Vízköves kávégépnél a garanciaigény nem érvényesíthető.

Vízkőmentesítés

- ▶ A készüléket kb. 300 lefőzés vagy 3-6 hónap után kell vízkőmentesíteni.

Figyelem! Csak kávégépekhez készült vízkőmentesítőt használjon. Ne használjon ecetet.

- ▶ A vízkőmentesítőt a gyártói utasítások szerint keverje össze és töltsé a víztartályba.



Čistenie na dosiahnutie najlepšej kvality kávy

Počas prípravy kávy sa vo vedeniach kávovaru usadzuje vodný kameň z vody a oleje a tuky z kávy.

Tieto usadeniny môžu negatívne ovplyvniť chuť kávy.

Pravidelným odváňňovaním sa tieto usadeniny rozpustia.

Ak sa kávovar neodváňňuje, záruka stráca platnosť.

Odváňňenie

- ▶ Kávovar odváňňujte pribl. po 300 porciách alebo po 3-6 mesiacoch.

Pozor! Používajte iba odstraňovač vodného kameňa pre kávovary. Nepoužívajte ocot.

- ▶ Odstraňovač vodného kameňa namiešajte podľa pokynov výrobcu a nalejte ho do nádrže na vodu.

ניקוי לקבלת איכות הקפה הטובה ביותר

בעת הכנת קפה, שאריות מים וכן שמנים ושומנים מהקפה נותרים בצינורות של מכונת הקפה.

שאריות אלה פוגמות בטעמו של הקפה.

הסרת האבנית במכונה באופן קבוע יכולה להסיר שאריות אלה.

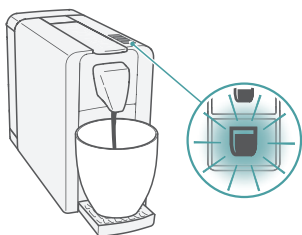
מכונות קפה מלאות באבנית מבטלות את תוקף האחריות.

הסרת אבנית

- ▶ כדי למנוע נזק, הסר את האבנית במכונה לאחר 300 כוסות או כל 3-6 חודשים.

שים לב! השתמש אך ורק במסירי אבנית המיועדים למכונות קפה. לעולם אל תשתמש בחומץ.

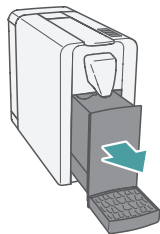
- ▶ ערבב את מסיר האבנית במים בהתאם להוראות היצרן ומלא את מיכל המים.



- ▶ Minden kapszulát vegyen ki a kávégépből.
 - ▶ Az alsó csepegtetőtálcat húzza ferdén felfelé, és távolítsa el.
 - ▶ A kifolyó alá helyezzen egy nagy edényt (min. 1,2 l).
 - ▶ Nyomja meg a ☐ Lungo gombot.
 - ▶ Várjon 3 percig, és nyomja meg újra a Lungo gombot ☐.
 - ▶ Ezt addig ismételve, amíg a tartály ki nem ürül.
 - ▶ Amikor a víztartály kiürült, öblítse ki a víztartályt, tölts meg vízzel és helyezze be.
 - ▶ Üritse ki a felfogóedényt és állítsa a kifolyó alá.
 - ▶ Tartsa lenyomva a Lungo gombot, amíg a víztartály ki nem ürül.
 - ▶ Amikor a víztartály kiürült, tölts meg a víztartályt és helyezze be.
- A kávégép üzemkész.

- ▶ Vyberte z kávovaru všetky kapsle.
 - ▶ Spodnú odkvapkávaciú miskú potiahnite šikmo nahor a vyberte.
 - ▶ Podložte pod výdaj kávy veľkú nádobu (min. 1,2 l).
 - ▶ Stlačte tlačidlo Lungo ☐.
 - ▶ Počkajte 3 minúty a znova stlačte tlačidlo Lungo ☐.
 - ▶ Postup zopakujte, kým sa nádržka nevyprázdni.
 - ▶ Po vyprázdnení nádržku na vodu vypláchnite, naplňte ju vodou a nasadte ju.
 - ▶ Vyprázdňte zbernú nádobu a podložte ju pod výdaj.
 - ▶ Tlačte tlačidlo Lungo dovtedy, kým sa nevyprázdni nádržka na vodu.
 - ▶ Po vyprázdnení nádržku na vodu naplňte vodou a nasadte ju.
- Kávo var je pripravený na použitie.

- ◀ הוצא את כל הקפסולות ממכונת הקפה.
 - ◀ משוך את מגש הטפטוף התחתון כלפי מעלה והוצא אותו.
 - ◀ הנח קערה גדולה (בנפח 1.2 ליטר לפחות) מתחת לפתח היציאה.
 - ◀ לחץ על מקש הלונגו ☐.
 - ◀ המתן 3 דקות ולחץ שוב על מקש הלונגו ☐.
 - ◀ חזור על הפעולה על להתרוקנות מיכל המים.
 - ◀ לאחר שמיכל המים התרוקן, שטוף אותו היטב, מלא אותו במים והחזר אותו למקומו.
 - ◀ רוקן את קערת נזולי מסיר האבנית והנח אותה מתחת לפתח היציאה.
 - ◀ לחץ על מקש הלונגו עד להתרוקנות מיכל המים.
 - ◀ לאחר שמיכל המים התרוקן, מלא את המיכל במים והחזר אותו למקומו.
- המכונה מוכנה כעת לשימוש.



A kávégép karbantartása

Vigyázat! A hálózati csatlakozót minden tisztítás előtt húzza ki!

Figyelem! A kávégépet soha ne merítse vízbe!
Ne tisztítsa folyóvíz alatt!

- ▶ A kávégépet és a kifolyót nedves ruhával tisztítsa le. Ne dörzsölje szárazra, és ne használjon súrolószert.

A csepegtetőtálcát, a kapszulatartót és a víztartályt naponta ürítse ki

A kapszulatartóba kb. 10–12 kapszula fér, a visszamaradó víztartályba pedig kb. 150 ml víz (12 lefőzésnek felel meg).

- ▶ Emelje meg kissé a lenti csepegtetőtálcát és húzza előre.
- ▶ Vegye ki a felső csepegtetőtálcát és tisztítsa meg.
- ▶ Húzza fel a kapszulatartót.

Starostlivosť o kávovar

Opatrne! Pred každým čistením vytiahnite sieťovú vidlicu!

Pozor! Kávovar nikdy neponárajte do vody!
Nečistite pod tečúcou vodou!

- ▶ Kávovar a výdaj kávy čistite vlhkou handričkou. Neutierajte nasucho, nepoužívajte drsné čistiace prostriedky.

Každý deň vyprázdňujte odkvapkávaciú misku, zásobník na kapsle a nádržku na vodu

Do zásobníka na kapsle sa zmestí pribl. 10–12 kapslí a do nádrže na zvyšnú vodu pribl. 150 ml zvyšnej vody (zodpovedá pribl. 12 dávkam).

- ▶ Spodnú odkvapkávaciú misku zľahka pridvihnite a potiahnite k sebe.
- ▶ Hornú odkvapkávaciú misku potiahnite k sebe a vyčistite.
- ▶ Zásobník na kapsle vytiahnite smerom nahor.

ניקוי המכונה

זהירות! הוצא תמיד תחילה את תקע החשמל לפני הניקוי!

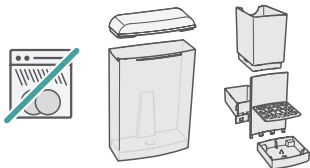
שים לב! לעולם אל תטבול את מכונת הקפה במים!
לעולם אל תשטוף מתחת למים זורמים!

- ▶ נקה את מכונת הקפה ואת פתח היציאה באמצעות מטלית לחה. לעולם אל תייבש בשפשוף ואל תשתמש בתכשירי ניקוי שוחקים.

רוקן מדי יום את מגש הטפטוף, מיכל הקפסולות ומיכל המים

מיכל הקפסולות מסוגל להכיל 10–12 קפסולות ומיכל הניקוז מסוגל להכיל כ-150 מ"ל של שאריות מים (שווה ערך ל-12 פעולות הכנת משקה בערך).

- ▶ הרם מעט את מגש הטפטוף התחתון ומשוך אותו קדימה.
- ▶ הסר את מגש הטפטוף העליון ונקה אותו.
- ▶ משוך את מיכל הקפסולות כלפי מעלה.



- ▶ Ürítse ki és tisztítsa ki a kapszula-tartót.
- ▶ Ürítse ki és tisztítsa ki a visszamaradó víztartályt.
- ▶ A kapszulatartót, a visszamaradó víztartályt és a csepegtetőtálcát fordított sorrendben helyezze vissza a kávégépbbe.
- ▶ Ürítse ki és tisztítsa ki a víztartályt.

A gép alkatrészei nem moshatók mosogatógépben!

- ▶ Vyprázdňte a vyčistite zásobník kapslí.
- ▶ Vyprázdňte a vyčistite zásobník na zvyšky vody.
- ▶ Zásobník na kapsle, zásobník na zvyšky vody a odkvapkávaciú misku nasadte späť do kávovaru v obrátenom poradí.
- ▶ Vyprázdňte a vyčistite nádržku na vodu.

Diely kávovaru nie sú vhodné do umývačky riadu!

- ◀ רוקן את מיכל הקפסולות ונקה אותו.
- ◀ רוקן את מיכל הניקוז ונקה אותו.
- ◀ הכנס חזרה את מיכל הקפסולות, מיכל הניקוז ומגש הטפטוף למכונת הקפה.
- ◀ רוקן את מיכל המים ונקה אותו.

רכיבי המכונה אינם מתאימים לניקוי במדיח.

Szállítás/tárolás

Szállítás és tárolás közben a kávégépben nem lehet víz.

- ▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ Ürítse ki és tegye vissza a víztartályt.

Preprava a skladovanie

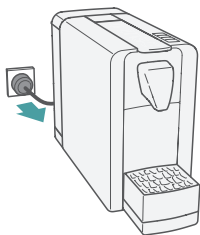
Pri preprave a skladovaní nesmie byť v kávovare žiadna voda.

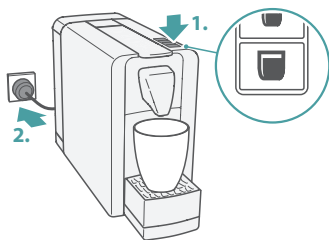
- ▶ Vytiahnite sieťovú vidlicu.
- ▶ Nádržku na vodu vyprázdňte a znova nasadte.

שינוע/אחסון

במהלך שינוע ואחסון, יש לרוקן את מכונת הקפה ממים.

- ◀ הוצא את תקע החשמל.
- ◀ רוקן את מיכל המים והחזר אותו למקומו.





- ▶ Helyezze a csészét a kifolyó alá.
- ▶ Tartsa lenyomva a Lungo gombot , és dugja be újra a hálózati csatlakozót.
- ▶ Kb. 2 másodperc után engedje fel a Lungo gombot .

A szivattyú működik, a tisztítógomb  és a Lungo gomb  villog. A visszamaradó víz kiürül a kávégépből.

Amint megáll a szivattyú, a gombok világítása kialszik, és az ürités befejeződik.

- ▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ Hagyja a kávégépet kihűlni.
- ▶ A kávégépet az eredeti csomagolásában egy száraz, pormentes és gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja.
- ▶ A következő használatnál először át kell öblíteni a vezetékeket.

- ▶ Šálku podložte pod ústie výdaja.
- ▶ Držte stlačené tlačidlo Lungo  a znova zasunite sieťovú vidlicu.
- ▶ Pribl. po 2 sekundách znova uvoľnite tlačidlo Lungo .

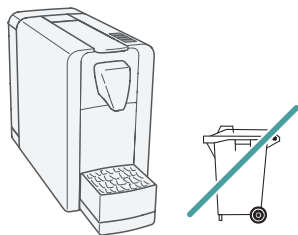
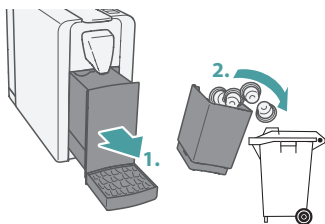
Beží čerpadlo a blikajú tlačidlá Čistenie  a Lungo . Z kávovaru sa vyčerpá zvyšná voda.

Ked' sa čerpadlo zastaví, tlačidlá zhasnú a vyprázdňovanie sa ukončí.

- ▶ Vytiahnite sieťovú vidlicu.
- ▶ Kávovar nechajte vychladnúť.
- ▶ Kávovar v pôvodnom obale uchovávajte na suchom a bezprašnom mieste, neprístupnom deťom.
- ▶ Pred ďalším použitím najprv vypláchnite vedenia.

- ▶ הנח כוס מתחת לפתח היציאה.
- ▶ החזק את מקש הלונגו לחוץ  והכנס חזרה את התקע.
- ▶ שחרר את מקש הלונגו  כעבור כ-2 שניות.
- ▶ המשאבה מתחילה לפעול ומקש הניקוי  ומקש הלונגו  מהבהבים. שאריות המים נשאבות החוצה ממכונת הקפה.
- ▶ ברגע שהמשאבה מפסיקה לפעול, המקשים נכבים ופעולת הריקון הסתיימה.

- ▶ הוצא את תקע החשמל.
- ▶ הנח למכונת הקפה להתקרר.
- ▶ אחסן את מכונת הקפה באריזה המקורית במקום יבש ונטול אבק, הרחק מהישג ידם של ילדים.
- ▶ לפני החזרה לשימוש, בצע את הליך השטיפה הפנימית של המכונה והצינורות.



Ártalmatlanítás

- ▶ A használt kapszulákat és a kiszolgált készülékeket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

A kiszolgált készüléket az értékesítési helyeken ingyen leadhatja.

Likvidácia

- ▶ Použité kapsle a vyradené spotrebiče likvidujte podľa platných predpisov.

Vyradený spotrebič môžete bezplatne odovzdať v mieste zakúpenia.

השלכה לאשפה

- ◀ יש להשליך לאשפה קפסולות משומשות ומכונות שהתבלו, בהתאם לתקנות בארצך.

ניתן להחזיר בחינם וללא עלות מכונות שהתבלו אל הספק לצורך השלכה לאשפה באופן מקצועי.

Műszaki adatok

Paraméter	Érték
Névleges feszültség	220–240 V, 50/60 Hz
Névleges teljesítmény	1455 W
Energiatakarékos használat	0,3 W
Méretek (mm) (Sz x Ma x Mé)	140 × 360 × 255
A készülék súlya	3,9 kg
A víztartály térfogata	1,1 l

Technické údaje

Parametre	Hodnota
Menovité napätie	220–240 V, 50/60 Hz
Menovitý príkon	1455 W
Príkon v režime úspory energie	0,3 W
Rozmer (mm) (Š × V × H)	140 × 360 × 255
Hmotnosť spotrebiča	3,9 kg
Objem nádržky na vodu	1,1 l

נתונים טכניים

פרמטר	ערך
מתח נקוב	220-240 וולט, 50/60 הרץ
זרם חשמלי נקוב	1455 ואט
מצב חיסכון באנרגיה	0.3 ואט
מידות (מ"מ) רוחב × גובה × עומק	140 × 360 × 255
משקל	3.9 ק"ג
קיבולת מיכל המים	1.1 ל"

Delica AG, Bresteneggstrasse 4, 5033 Buchs/AG, SWITZERLAND

Hiba

Ha a hiba az alábbi áttekintésben részletezett megoldások segítségével nem orvosolható, forduljon a legközelebbi szervizhez.

A készüléket kizárólag a szervizben javíthatják meg.

Nem szakszerű javítás és más gyártótól származó pótalkatrészek használata esetén a gyártó nem vállal felelősséget az esetleges károkért, és a garancia érvényét veszti.

Vigyázat! Hiba, meghibásodott készülék vagy leesést követően hiba gyanúja esetén azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót.

Porucha

Ak sa problém neodstráni podľa nasledujúceho prehľadu, treba sa obrátiť na najbližší servis.

Spotrebič sa môže opravovať iba v servise.

Pri neodbornej oprave a použití náhradných dielov od iných výrobcov nie je možné ručiť za prípadné škody a záruka stratí platnosť.

Opatrne! V prípade porúch, poškodenia spotrebiča a pri podozrení na poškodenie po páde okamžite vytiahnite sieťovú vidlicu.

פתרון בעיות

אם פתרון בעיות זה אינו עוזר לך לפתור את הבעיה, אנא פנה למרכז השירות הקרוב אליך.

תיקונים יבוצעו על ידי מרכז שירות מורשה בלבד.

לא תינתן אחריות על נזק כתוצאה מתיקונים לא מקצועיים ומשימוש בחלקים שאינם מקוריים, דבר שעלול לסכן את המשתמש ויבטל את תוקף האחריות.

זהירות! נתק מיד את אספקת החשמל למכשירים פגומים או שניזוקו או במקרה של חשד לנזק עקב נפילה.

פעולה מתקנת	Náprava	Segítség	פתרון בעיות / Hiba / Porucha
פונקציית ההזרקה הראשונית עוצרת את יציאת הקפה (←עמוד 20)	Pauza na rozvinutie arómy preruší výdaj kávy (→ s. 20)	A kávékészítést az aroma kibontakoztatásához szükséges szünet szakítja meg (→ O. 20)	A kávékészítés megszakítva Výdaj kávy sa preruší יציאת הקפה נעצרת
קפסולה משומשת נשארה במכונה. ◀ שלוף את הקפסולה (←עמוד 21).	V kávovare je použitá kapsla. ▶ Kapslu vyhodte (→ s. 21).	Használt kapszula a kávégépbén. ▶ Kapszula eltávolítása (→ O. 21).	A kifolyó szórványosan csöpög Z výdaja tečú prvú kvapku kávy. טפטופים מדי פעם מפתח היציאה
המכונה מלאה באבנית. ◀ בצע הסרת אבנית למכונה (←עמוד 25).	Vodný kameň v kávovare. ▶ Kávovar odvápnite (→ s. 25).	A kávégép vízköves. ▶ A kávégép vízkőmentesítése (→ O. 25).	A kifolyó tartósan csöpög Z výdaja stále kvapká. מים מטפטפים ברצף מפתח היציאה
תקע החשמל לא הוכנס לשקע. ◀ הכנס את תקע החשמל לשקע.	Sieťová vidlica nie je zasunutá. ▶ Zasuňte sieťovú vidlicu.	A hálózati csatlakozó nincs bedugva. ▶ Dugja be a hálózati csatlakozót.	Nincs funkció Žiadna funkcia המכונה לא פועלת
המקשים חסומים. ◀ הוצא את תקע החשמל והכנס אותו חזרה כעבור 10 שניות.	Tlačidlá sú zablokované. ▶ Sieťovú vidlicu vytiahnite a po 10 sekundách znova zasuňte.	Gombok blokkolva. ▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót és 10 másodperc után dugja be újra.	
◀ שלוף את הקפסולה (←עמוד 21).	▶ Kapslu vyhodte (→ s. 21).	▶ Kapszula eltávolítása (→ O. 21).	A kapszula a tartóban lóg Kapsla visí v šachte הקפסולה נשארת בפתח
מיכל המים ריק. ◀ מלא את מיכל המים והכנס אותו חזרה.	Prázdna nádržka na vodu. ▶ Naplňte a zasuňte nádržku na vodu.	A víztartály üres. ▶ Tölts meg a víztartályt és helyezze be.	A szivattyú nagyon hangos Čerpadlo je príliš hlučné. המשאבה רועשת מאוד

פתרון בעיות / Hiba / Porucha

Segítség

Náprava

פעולה מתקנת

Nem stimmel a beprogramozott csészemennyiség Naprogramované množstvo pre šálku nie je správne מילוי הכוסות אינו מתאים לתכנות	A víztartály üres. ▶ Töltse meg a víztartályt és helyezze be. Programozás módosítva. ▶ Programozás megismétlése (→ O. 22). A kávégép vízköves. ▶ A kávégép vízkőmentesítése (→ O. 25).	Prázdná nádržka na vodu. ▶ Naplňte a zasuňte nádržku na vodu. Zmenené programovanie. ▶ Zopakujte programovanie. (→ s. 22).	מיכל המים ריק. ◀ מלא את מיכל המים והכנס אותו חזרה. התכנות השתנה. ◀ חזור על התכנות (←עמוד 22).
A kávé keserű Káva má kyslú chuť. הטעם של הקפה חמוץ	A vízkőmentesítés utáni öblítés nem volt alapos. ▶ A vezetékek öblítése (→ O. 18).	Vodný kameň v kávovare. ▶ Kávovar odvápnite (→ s. 25).	המכונה מלאה באבנית. ◀ בצע הסרת אבנית למכונה (←עמוד 25).
		Nedostatočné oplachovanie po odvápnení. ▶ Preplachovanie vedení (→ s. 18).	שטיפה לא מספקת לאחר הסרת אבנית. ◀ שטוף את הצינורות (←עמוד 18).
Üres működő víztartály után a készülék nem vesz be vizet Po vyprázdnení nádržky na vodu sa nenačerpáva žiadna voda מים לא נשאבו פנימה לאחר שהמיכל התרוקן	Használt kapszula a kávégépbén. ▶ Kapszula eltávolítása (→ O. 21). ▶ A vezetékek öblítése (→ O. 18). ▶ 30 perc után próbálja meg újra kapszula nélkül. ▶ Amikor a kávégép nem szív: A kávégép vízkőmentesítése (→ O. 25). ▶ Amikor a kávégép nem szív: forduljon a szervízhez.	V kávovare je použitá kapsla. ▶ Kapsľu vyhodte (→ s. 21). ▶ Preplachovanie vedení (→ s. 18). ▶ Skúste po 30 minútach znova bez kapsle ▶ Ak kávovar nasáva vodu: Kávovar odvápnite (→ s. 25). ▶ Ak kávovar nenasáva vodu: obráťte sa na servis.	קפסולה משומשת נשארה במכונה. ◀ שלוף את הקפסולה (←עמוד 21). ◀ שטוף את הצינורות (←עמוד 18). ◀ נסה שוב ללא קפסולה כעבור 30 דקות. ◀ אם מים נשאבים: בצע הסרת אבנית למכונה (←עמוד 25). ◀ אם עדיין לא נשאבים מים: פנה למרכז שירות.
A Ristretto/Espresso átfutási ideje hosszú Čas dlhého cyklu Ristretto/Espresso זמן יציאה ממושך של ריסטרטו/אספרסו	A forrázás előtti szünet a teljes aroma érdekében meghosszabbítja a kávé elkészítési folyamatát.	Pauza na predparenie predlžuje výdaj kávy kvôli plnej aróme.	פונקציית "השהיה טרום-חליטה" מאריכה את זמן יציאת הקפה לקבלת אروמה מלאה.
Minden gomb villog Blikajú všetky tlačidlá כל המקשים מהבהבים	▶ Várjon 30 percet. Ha a probléma továbbra is fennáll: ▶ Forduljon a szervízhez.	▶ Počakajte 30 minút. Ak problém pretrváva: ▶ Obráťte sa na servis.	◀ המתן 30 דקות. אם הבעיה נמשכת: ◀ פנה למרכז השירות.

פתרון בעיות / Hiba / Porucha

Segítség

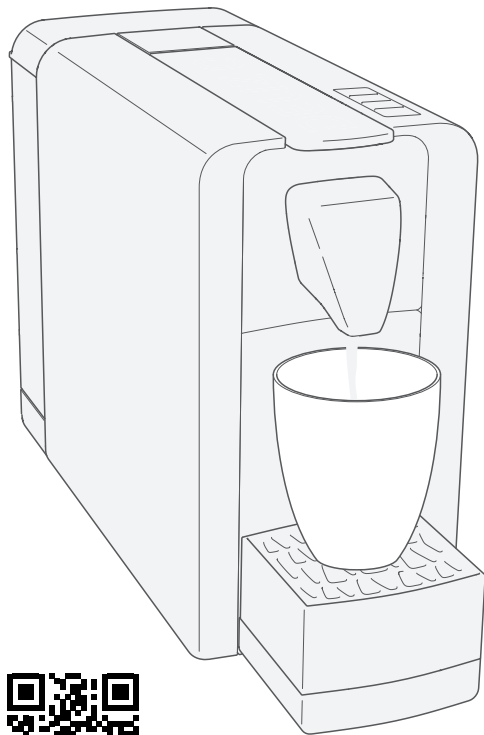
Náprava

פעולה מתקנת

Kis mennyiségű/kevés elkészített kávé Netečie žiadna alebo len málo kávy קפה לא יוצא, או כמות הקפה שיוצאת קטנה מדי	A výtartály üres. ▶ Töltse meg a výtartályt és helyezze be. A kapszula hibás. ▶ Használjon új kapszulát. ▶ Az emelőkart tolja le ütközésig.	Prázdna nádržka na vodu. ▶ Naplňte a zasunite nádržku na vodu. Chybná kapsľa. ▶ Použite novú kapsľu. ▶ Krytku na zásobník kapslí sklopte nadol až na doraz.	מיכל המים ריק. ◀ מלא את מיכל המים והכנס אותו חזרה. קפסולה פגומה. ◀ הכנס קפסולה חדשה. ◀ סגור את ידית ההפעלה עד שהיא נעצרת.
	Az emelőkart ne zárja vissza teljesen. ▶ Zárja vissza az emelőkart ütközésig.	Ovládacia páka nie je úplne zatvorená. ▶ Ovládaciú páku zatvorte až na doraz.	ידית ההפעלה אינה סגורה באופן מלא. ◀ סגור את ידית ההפעלה עד שהיא נעצרת.
	A kávégép vízköves. ▶ A kávégép vízkömentesítése (→ O. 25).	Vodný kameň v kávovare. ▶ Kávovar odvápnite (→ s. 25).	המכונה מלאה באבנית. ◀ בצע הסרת אבנית למכונה (←עמוד 25).
	Víz használata a vízkömentesítő készülékből (meghosszabbítja az átfutási időt). ▶ Ellenőrizze/állítsa be a vízkömentesítő készüléket vagy használja a vízkömentesítő készülékből származó vizet.	Používajte vodu zo zmäkčovača vody (predĺži čas chodu). ▶ Skontrolujte/nastavte zmäkčovač alebo použite vodu zo zmäkčovacieho zariadenia.	השתמש במים ממתקן ריכוך (זמן עיבוד ארוך יותר). ◀ נטר/כווון את מתקן הריכוך או השתמש במים לפני שהם עוברים דרך המתקן.
	A szivattyú hibás. ▶ Forduljon a szervizhez.	Chybné čerpadlo. ▶ Obráťte sa na servis.	המשאבה פגומה. ◀ פנה למרכז השירות.

cremesso

Quickstart Guide



www.cremesso.com

